**Artslink SEPTEMBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**高先精選**

**Golden Scene Selection**

合辦: 高先電影公司、香港藝術中心

Co-presented by Golden Scene Company Ltd. and Hong Kong Arts Centre

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價Ticket: $75 / 60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

**門票優惠 Special Offer：**

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

\*\*凡於城市售票網售票處出示《逆權司機》於香港藝術中心電影院場次之戲票乙張，即可以港幣38元優惠享有《末世列車》戲票乙張。

\*\*By presenting one ticket of *A Taxi Driver* (of any screening at the Hong Kong Arts Centre Cinema) at the URBTIX counter, audience can enjoy a discount price of HKD$38 for one ticket of *Snowpiercer*

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world. The films will be screened at the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

「高先精選」九月帶來韓國近期話題之作──**《逆權司機》**！改編自韓國真人真事，韓國「國民影帝」宋康昊飾演樂天派的士司機，與深入險境的德國記者，意外揭開光州事件血淚真相。同場只在香港藝術中心電影院重溫宋康昊的出色舊作**《末世列車》**，由《原罪犯》朴贊郁監製、宋康昊聯同影后蒂達史雲頓、《美國隊長》基斯伊雲斯主演。在如同世界縮影的末日列車中，審視人類在打破和捍衛體制間的矛盾與爭鬥。

亂世中的動人故事豈止於此？**《烽火動物園》**由金像提名影后謝茜嘉謝西婷、《一級雙雄》金球提名影星丹尼爾布爾主演、改編自獲獎小說《園長夫人》，講述二戰時納粹德軍向猶太人展開大屠殺，華沙動物園園長夫人與丈夫聯手 ，如同《舒特拉的名單》中的英勇德國商人般，冒死營救了最少300名猶太人的真人真事。

Golden Scene Selection in September brings you heart-moving stories during troubled times. ***A Taxi Driver*** has been the talk of the town in Korea. Based on a true story, a foreign journalist hires a down-on-his-luck taxi driver to take him to Gwangju, South Korea. They soon arrive to find a city under siege by student protesters and the military.

Another feature from Song Kang-Ho,***The Snowpiercer,*** is produced by Park Chan-wook, director of *Old Boy,* and stars Tilda Swinton, Chris Evans, and Song Kang-ho. The actors play the final survivors who board the SNOWPIERCER. One man will risk everything to lead a revolt for the control of the engine and the future of the world.

***The Zookeeper's Wife*** tells the account of keepers of the Warsaw Zoo, who helped save hundreds of Jews and animals during the German invasion. The film stars Academy Award nominee Jessica Chastain and Golden Globe nominee Daniel Brühl.

**《逆權司機》*A Taxi Driver***

2017|韓國South Korea| 137mins |韓語對白、中文字幕In Korean with Chinese subtitles | DCP|彩色Col

日期及時間 Date & Time: 15,16/09 7:30pm ; 17/09 \*2:45pm (設映後座談會 With after-screening discussion); 19/09 8pm; 21/09 8pm

**《末世列車》*Snowpiercer***

2013|127mins |韓國、美國及法國South Korea, USA, and France|英語及韓語對白，中文及部份英文字幕In Korean and English with Chinese and English subtitles (in parts) | DCP |彩色Col.

日期及時間 Date & Time: 16/09 2:45pm

**《烽火動物園》The Zookeeper's Wife**

2017|美國USA| 126mins |英語對白，中文及部份英文字幕In English with Chinese and English Subtitles (in parts) | DCP|彩色Col

日期及時間 Date & Time: 18, 20/09 8pm

**自主特區 – 九月神秘電影**

**Independently Yours – Secret Movie in September**

合辦: 香港藝術中心、影意志

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, YingEChi

日期及時間 Date & Time: 23, 29/09 7:45pm

地點:香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價: $75/$60\*

Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and the development of the Hong Kong indie cinema.Independently Yours, presented by Hong Kong Arts Centre, provides indie filmmakers with opportunities to showcase their works outside commercial cinemas. In September, we will bring you the work-in-progress-cut of a latest local indie production. Stay with us for the latest news!

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。自主特區帶給觀眾商業影院以外的選擇，本地獨立電影人亦可以透過這個節目將作品帶給大眾。九月份先送上一套仍在後製中的作品，想知道邊套作品咁神秘，一定要留意住香港藝術中心的最新消息啦!

電影簡介 Synopsis:

***看見你便想念你 I Miss You When I See You***

Dir: Simon Chung 鍾德勝

Hong Kong/2017/90 mins/HD/In Cantonese

香港/2017/90分鐘/HD/粵語對白

Kevin與Jamie因一同就讀著名的小、中學，自小相識，但他們的家庭背影卻截然不同。Jamie的父親是個富有商人，而Kevin則來自單親家庭，不過他們感情卻極為要好。中四那年，Kevin因母親再婚，要隨母移居加拿大，令他對Jamie難捨難離。一個晚上他們互表心跡，兩人在海灘上情不自禁地熱吻起來。但隨即被巡邏的警員發現及威脅以在公眾地方的猥褻行為拘捕他們。經此一役，Jamie嚇怕了，不敢再找Kevin，Kevin亦黯然離開香港。

時間匆匆過去，轉眼間已十多年。Jamie事業略有所成，是I.T.公司的要員。一次出差時本想順道去溫哥華探望Kevin，但竟在一所情緒病中途宿舍找到他，原來Kevin唸大學時開始受抑鬱病困擾，多年來幾度進出精神病院，現居於中途宿舍。重遇Jamie令Kevin重拾生命的動力，決定回港生活。

在Jamie的協助下，Kevin找到工作並努力適應香港的生活，但此地的人和事卻令Kevin招架不住。另一方面，Jamie發現他對Kevin的感覺並沒有因時間的消逝而退卻，同時他的女友Elaine對他倆的關係漸起疑心。Kevin也開始疏遠Jamie，與一名年青男子展開一段新關係。正當Kevin以為自己的生活重拾正軌，卻接到母親交通意外逝世的消息，背後的原因更令心理脆弱的Kevin陷於崩潰邊緣。另一方面，Jamie也必須從遵從社會期望與追隨內心所想之間作出抉擇。

Kevin and Jamie have known each other almost all their lives, having gone to the same well-known primary and secondary schools together. The two came from vastly different family backgrounds. Jamie’s father was a wealthy businessman, while Kevin was raised by his single mother in a lower middleclass household. When they were both in Form Four, Kevin’s mother decided to marry a Chinese-Canadian and move to Vancouver. Kevin’s imminent departure increased his emotional attachment to Jamie. One day, at a beach in Shek O, Kevin confessed his feelings for Jamie, and their pent-up feelings for each other erupted. They started kissing passionately on the beach. They were discovered by two policemen, who threatened to arrest them for public indecency. Jamie talked the police out of it, but after this incident, Jamie started to avoid Kevin at school, and Kevin left Hong Kong without saying goodbye to his best friend.

A dozen years later, Jamie is now working at an IT firm. While on a business trip to Canada, Jamie tracks down Kevin, whom he has not seen in years. Jamie finds Kevin in a group home for people suffering from affective disorders, where he has been languishing for the past two years. It turns out that Kevin has been suffering from depression since his late teens, and was in and out of mental institutions. His mother has all but given up on him. Yet, meeting Jamie again reminds Kevin of his youthful ambitions, and he decides to return to Hong Kong to start a new life.

With Jamie’s help, Kevin tries hard to readjust to live in Hong Kong, but the city’s fast pace and culture proves a strain for Kevin. Jamie, on the other hand, finds that his feelings for Kevin are reawakened although he enjoys a steady relationship with his girlfriend, Elaine, who is increasingly suspicious of the close bond Jamie and Kevin share. Kevin, meanwhile, tries his best to stay away from Jamie by starting a relationship with a young man. Just when Kevin thinks he is able to get his life in order, he receives news from Canada that his estranged mother has died in a car crash. This news and the real reason behind the accident threaten to throw Kevin back into depression. Jamie, on the other hand, must make a choice between being true to society’s expectations or to follow true feelings.

**第二十三屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽**

**The 23rd ifva Award**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

第二十三屆 **ifva** 比賽現已接受報名！

截止報名及交件時間：16/10 6pm

**報名辦法及作品遞交詳情**

<http://www.ifva.com/?p=13810>

**公開組、青少年組、動畫組、媒體藝術組**

* 請透過「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com)」報名

**亞洲新力量組**，可選擇

* 「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com)」(需要寄交DVD) 或
* [Reelport平台](http://www.reelport.com/)（無須寄交DVD。作品須上載至reelport.com）

詳細參賽資格作品要求請見[參賽詳情及規則](http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd_regulations_tc_20170710.pdf)。

(http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd\_regulations\_tc\_20170710.pdf)

如需要我們的協助，請電郵至 ifva@hkac.org.hk 或致電 (+852) 2824 5329。

The 23rd **ifva** Award is calling for entries now!

Application and submission deadline: 16/10 6pm

**Application and Work Submission Details**

<http://www.ifva.com/?p=13810&lang=en>

**Open, Youth, Animation, and Media Art Category**

* Please apply via our “[ifva Online Application System](http://www.ifva-awards.com)”

**Asian New Force Category**, you may choose to apply via

* “[ifva Online Application System”](http://www.ifva-awards.com) (DVD submission is required); OR
* [Reelport Platform](http://www.reelport.com/) (DVD submission is NOT required. Works should be uploaded to the reelport platform)

For details on entrant eligibility and entry requirements, please refer to [Regulations & Details](http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd_regulations_en_20170710.pdf).

(http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd\_regulations\_en\_20170710.pdf)

If you need to seek help from us, please contact ifva@hkac.org.hk or (+852) 2824 5329.

**賽馬會ifva Everywhere - 48小時短片製作挑戰賽**

**Jockey Club ifva Everywhere - 48 Hour Film Challenge**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

獨家捐助：香港賽馬會慈善信託基金

Exclusively Funded By: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

截止報名日期Application Deadline: 22 Sep 2017, 6pm

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329, ifva@hkac.org.hk

網頁Website: www.ifva.com/everywhere/48

賽馬會ifva Everywhere - **48小時短片製作挑戰賽**誠徵各路英雄自行組隊挑戰，於48小時內製作5-8分鐘短片，從意念、劇本、拍攝、化妝、服飾、剪接、配樂、音效均於兩日兩夜內完成，就有機會爭奪「沒有不可能獎」(港幣五萬元獎金)及「成就不可能獎」(港幣五萬元獎金)！

報名前請先詳閱「48小時短片製作挑戰賽」參賽指引：<http://www.ifva.com/everywhere/48>

挑戰賽只接受網上報名，報名網址：<https://goo.gl/ia9RYg>

參加者須於**2017年9月22日（星期五）香港時間下午6時或之前**於網上遞交報名表格。

入圍結果將於2017年10月於官方網頁[www.ifva.com](http://www.ifva.com) 內公佈。**ifva**將會個別通知入圍者。主辦單位有權更改有關規則，請留意網頁的更新。

Jockey Club ifva Everywhere - **48 Hour Film Challenge** is looking for everyone who is willing to challenge the impossible. Form your own team, immerse yourself in a creative storm, and experience the intense but fun weekend to make an original short film - write, shoot, and edit - in just 48 hours. Shoot for the chance to win the Jury Prize (cash award of HK$50,000) and the Audience Prize (cash award of HK$50,000).

Please read the “48 Hour Film Challenge” Guidelines before application: <http://www.ifva.com/everywhere/48>

Only online application is accepted. Application link: <https://goo.gl/ia9RYg>

Applicants should submit the online application **before Hong Kong time 6pm on 22 September 2017 (Fri)**.

Results of selected teams will be announced in October 2017 on the official website: [www.ifva.com](http://www.ifva.com/everywhere). Selected teams will be notified individually. The Organiser reserves the right to amend the rules and regulations. Please keep an eye on our website for updates.

Listing – HKAC – Performance

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Jockey Club Street Music Series

日期及時間 Date & Time: 16/09 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre
免費入場 Free Admission

實驗音樂系列Experimental Series #11

日期及時間 Date & Time: 18/09 8pm-10pm

地點︰麥高利小劇場

Venue: McAulay Studio

票價︰$60 /50\*(\*全日制學生、60歲或以上的高齡人士、殘疾人士及其看護人Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder)

Try-out Gigs

日期及時間 Date & Time: 24/09 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on the spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13 m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths will encourage the participants to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

**謊言THE TRUTH**

合辦：PROJECT ROUNDABOUT Production、香港藝術中心

Co-presenter: PROJECT ROUNDABOUT Production, Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 11-26/08 8pm; 12- 27/08 3pm; 29/08 - 02/09 8pm;
02 - 03/09  3pm

地點：壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: 星期二至四Tue-Thu: $380/300/220 ($180 – 學生及長者Students and senior citizens)
星期五至日Fri-Sun:   $420/340/260 ($220 –學生及長者Students and senior citizens)

網頁Website: [www.projectroundabout.com/home](http://www.projectroundabout.com/home)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |

[www.facebook.com/projectroundabout/](https://www.facebook.com/projectroundabout/)

PROJECT ROUNDABOUT 計劃 首年度演出

***《謊言 THE TRUTH》*** 粵語演出（附中英文字幕）
LA VÉRITÉ 劇作 FLORIAN ZELLER

翻譯：李迎

粵語改編：潘惠森導演：李鎮洲
演員：潘燦良／蘇玉華／陳永泉／黃哲希
監製：張志偉

***寧願撒美麗的謊 　還是闖坦白的禍***

自命風流的MICHAEL與好友PAUL的太太ALICE發展了一段六個月的婚外情。MICHAEL沾沾自喜以為能夠用一個又一個荒謬的藉口來控制大局，天真地相信老婆LAUREN永不發現痕跡，老友 PAUL 亦永無懷疑！直至 ALICE 終受不了自責，打算向 PAUL 自首；同時，PAUL 亦向 MICHAEL傾訴，感覺到自己太太有外遇。四人互耍手段，以說話試探、誘導......到底哪一句是真話？哪一句是謊言？

連珠炮發帶刺的對白 －爆笑聲中令人反思；環環緊扣的心理戰喜劇 － 局勢隨時逆轉！

你，敢來挑戰真相？

⭐⭐⭐⭐⭐ “令人捧腹，卻引發深思...高潮迭起必看之作”- 英國 觀察家報

《謊言 THE TRUTH》為法國當紅劇作家 FLORIAN ZELLER 成名作品，紅遍法國巴黎以至整個歐洲，翻譯成多種語言分別在德國、意大利、西班牙、英國等等多國城市上演。粵語首演由PROJECT ROUNDABOUT製作，聯同香港頂尖舞台創作團隊 ，一同打造諷刺真實、探索謊言世界的辛辣喜劇。

**建議：有需要閱讀字幕的觀眾 敬請選購樓座前排座位**

PROJECT ROUNDABOUT 為一個三年的戲劇實踐計劃 - 以演員為本，每年匯聚有共同願景的人才，一起探索、交流、梳理演技；三年間期望透過演出、研討及工作坊，重新思考劇場和表演。PROJECT ROUNDABOUT 為一個非劇團式運作的組織，由潘燦良、蘇玉華、張志偉為計劃召集人。

PROJECT ROUNDABOUT’s début production

***LA VÉRITÉ* (*THE TRUTH*)** In Cantonese (with English and Chinese surtitles)
Written by Florian Zeller

Translated by Marie Li

Adapted into a Cantonese version by Poon Wai-Sum

Director: Lee Chun-Chow
Cast: Poon Chan-Leung, Louisa So, Chan Wing-Chuen, Dora Wong
Producer: Harry Cheung

***The advantages of concealing it, the drawbacks to revealing it.***

*La Vérité* (The Truth) revolves around two married couples. Michael, married to Lauren, is having an affair with Alice, wife of his best friend Paul, using business meetings as cover for their trysts. It seems that Lauren and Paul both suspect their partners have been unfaithful, without knowing who they are sleeping with, but when Alice guiltily threatens to confess all, Michael is thrown into a panic. The truth, though, proves to be far from straightforward as we cannot be sure who is deceiving whom.

*La Vérité* (The Truth) has been a huge hit in Paris and cities all over Europe, including Berlin, Hamburg, Madrid, Rome, and London. The play will receive its Cantonese première in Hong Kong, produced by Project Roundabout.

⭐⭐⭐⭐⭐
“Funny, thought-provoking … a devious must-see”- *THE OBSERVER UK*

***Note: Audience members requiring the surtitles are strongly recommended to purchase seats in the front rows of the Circle.***

Project Roundabout is a three-year project concerned with actors and their acting. The project’s aim is to create a “hub” to reconnect a generation of established and accomplished Hong Kong actors through performances, forums, and workshops. Project Roundabout is a collaborative project in which the three co-founders Poon Chan-Leung, Louisa So, and Harry Cheung act as project convenors.

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術中心在機場**

**Hong Kong Arts Centre at the Airport**

**香港「漫」遊：尋找長衫藝術美感旅程**

**Encounter Hong Kong -The Art of Cheongsam**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術

Artistic Partner: Public Art Hong Kong

日期 Date: 06/07- 12/11

地點：香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

節目查詢 Programme Enquiry: 2582 0225

香港藝術中心於7月份開始在香港國際機場舉辦一系列的藝術文化活動，遍及機場的各個角落。中心夥拍香港歷史博物館在機場22號登機閘口附近舉行「香港長衫故事」展覽，並拍攝長衫紀錄片，呈現長衫隨香港社會及時代流變的歷程；「香港『 漫』遊：尋找長衫藝術美感旅程」是動漫基地4週年誌慶節目之一，邀請香港漫畫家《13点》李惠珍及《老夫子》王澤設計一系列穿著長衫的漫畫角色，在機場無人駕駛列車的月台和地面運輸中心的長廊展現。

Hong Kong Arts Centre (HKAC) is thrilled to present a series of cultural events at the Hong Kong International Airport starting from July. Collaborating with the Hong Kong Museum of History, the HKAC organises “Hong Kong Cheongsam Story” exhibition at Gate 22, and produces a documentary featuring cheongsam’s evolution across time. As one of the programmes celebrating the Comix Home Base’s 4th Anniversary, “Encounter Hong Kong: The Art of Cheongsam” invites Hong Kong comic artists Theresa Lee Wai Chun of *13 Dots* and Joseph Wong of *Old Master Q* to create a series of characters wearing different cheongsam styles. Their works are featured at the APM platform and the Down Ramp.

《由13点(1300)出發》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–離港層

上世紀六、七十年代開始流行的經典漫畫《13点》記錄了香港的時尚風潮，其中女主角不乏身穿長衫（旗袍）的亮麗身影。本組畫作專為是次展覽創作，追蹤女主角13点由13:00 開始一天中的八小時，以新穎角度詮釋長衫（旗袍）的魅力。

藝術家：李惠珍

李惠珍，香港著名漫畫家。60年代開始漫畫創作，1966年出版的《13点》，是香港的一代漫畫經典，開創了本地少女漫畫的先河，在60至80年代風靡全港，以至世界各地。女主角13点，自主、獨立、追求時尚、富正義感，打破了當時女性社會地位低微的形象，加上目不暇給的時裝，及前衞的生活，令作品備受追捧。

《花花世界》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–到達層

經典漫畫《老夫子》中的女主角陳小姐，以一襲粉色波點長衫作爲其標誌性的日常裝束，以不變的形象走過變化萬千的時代與都市。本組畫作邀請陳小姐漫遊香港，且看她如何與花花世界相應相和。

藝術家 ：王澤

藝術家王家禧以長子「王澤」為筆名創作的《老夫子》漫畫系列因幽默詼諧、文字簡潔，深受讀者喜愛，為其歷久不衰之代表作。王澤傳承父親王家禧的藝術天分，於1995年成為《老夫子》事業永續經營的接棒者，為第二代老夫子創作者，繼續發展漫畫創作與授權相關事業。

What chemical reaction would possibly occur when comics meets cheongsam? While Hong Kong comics classics record the changes of time, cheongsam has also transformed into a symbolic cultural image along with the social changes. This exhibition showcases two classical comics characters who have an intimate relationship with cheongsam: Lee Wai-Chun’s Miss 13 Dots and Ms. Chan in Joseph Wong’s *Old Master Q*. The exhibition aims to illustrate the charisma and dynamism of cheongsam through the comics artists’ brushstroke, and search for the Hong Kong-ness behind cheongsam as the classical cultural symbol from a brand-new angle.

*From 1300: A Day with 13 Dots*

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Departure Level

Miss 13 Dots, the trendsetting heroine of the eponymous local comic series that has been iconic since the 1960s, showcases many stunning styles of cheongsam (*qipao*) amongst her vast wardrobe. This set of illustrations are created specifically for the Hong Kong International Airport, which features a fresh interpretation of the cheongsam as we follow Miss 13 Dots through eight hours of her day beginning from 1300.

Artist: Theresa Lee Wai-Chun

Renowned Hong Kong comics artist Theresa Lee Wai-chun has devoted herself to comics creation since the 1960s. Her signature work *13 Dots*, first published in 1966, was an acclaimed classic in Hong Kong and a pioneer of local girl’s comics. The title was immensely popular not only within the city but also in other parts of the world from the 1960s to the 1980s. Female protagonist Miss 13 Dots – independent, fashionable, and righteous – represents an ideal that challenges women’s inferior position in society at the time. The lovable heroine attracted a huge following from her endless collection of stylish outfits and modernistic lifestyle.

*Fashion flâneur*

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Arrival Level

Ms. Chan is the protagonist of classical comics *Old Master Q* who is known for her iconic pink dot cheongsam. She walks in the dynamic urban landscape with a constant cheongsam image. This group of paintings invites Ms. Chan to travel around Hong Kong with us, corresponding to the dazzling vanity world with her iconic dressing style.

Artist: Joseph Wong

Using his eldest son's name “Wong Chak” as the pen-name, Alphonso Wong had created one of the longest running comics series, *Old Master Q*, which is loved by a wide range of audiences because of its unique sense of humour and neat language. Having inherited the talent in art from his father, Professor Joseph Wong (Wong Chak himself) is the successor of *Old Master Q*, and he has continuously developed the business since 1995. He keeps creating the comics in a modern way and promoting the licensing business globally.

**「香港長衫故事」展**

**“Hong Kong Cheongsam Story” Exhibition**

香港藝術中心首度與香港歷史博物館合作，在機場禁區22號登機口附近舉辦「香港長衫故事」展。是次展覽聚焦港人如何承襲女裝長衫傳統，並以此為啟迪創作出新的時尚長衫，同時強調香港在傳承和發揚長衫工藝上所作出的貢獻。透過長衫師傅的縫紉工具及一襲襲精美秀麗的長衫，參觀人士可欣賞長衫背後包含的非凡手藝，並認識長衫對香港的意義。展期為2017年7月至2019年1月。

Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Museum of History collaborate for the first time to present an exhibition “Hong Kong Cheongsam Story” near Gate 22 at the Hong Kong airport. The exhibition focuses on how the tradition of the women’s cheongsam continues to develop in Hong Kong and gradually becomes the source of inspiration of new creations. Meanwhile, it underscores the city’s contribution to the preservation, perpetuation, and promotion of the craftsmanship of cheongsam. Featuring the exquisite handicraft of cheongsam tailors with a display of the tools they use and the elegant dresses they make, visitors will appreciate the magnificent skills in cheongsam-making and learn more about the meaning of the dress to Hong Kong.  Exhibition period runs from July 2017 to January 2019.

**香港藝術學院藝廊展覽 ─ A for …..**

**Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School – A for …..**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 04 – 28/09 10am – 8pm（週日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays）

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, school\_gallery@hkac.org.hk

展覽開幕 Exhibition's Opening: 06/09 6:30pm

藝術家: 鄭敏玲，馮正權，李寧欣，丘卓妮，葉嘉芳（藝術文學士課程\*學生，主修繪畫）Artist: Cheng Man Ling, Fung Ching Kuen, Li Ning Yan, Yao Cheuk Ni, Yip Ka Fong (Bachelor of Arts (Fine Art)\* students, majoring in Painting)

\*課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦
The programme is co-presented by Hong Kong Art School and RMIT University

經歷了二至三年的學習過程，五位藝術文學士課程學生希望藉今次展覽，與同窗們一同回顧過往的學習旅程，並以全新角度互相回應舊作。

A for ….. is a retrospective of a group of Bachelor of Arts (Fine Art) students. In this exhibition, they will review their old works and rethink about their learning journey. They will use a new perspective to respond to their own works as well as that of their classmates.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士香港畢業展2017─Beyond the Journey**

**Beyond the Journey - RMIT Master of Fine Art Graduation Exhibition HK 2017**

合辦：香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本大學

Co-presenter: Hong Kong Art School, The Royal Melbourne Institute of Technology University

日期及時間 Date & Time: 08-18/09  10am-8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

開幕典禮Opening Ceremony:

08/09 6:30pm

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

藝術家：梁展鴻、梁達生、冼璧賢、曾敏富、李國維、潘靜怡、Stanley Mark Aldred、黃鳳芝、蔡毓婷、鍾倩薇、Batista Guardino Graziela

Artist: Leung Jin Hung Jimmy, Leung Tat Sang Samues, Sin Pik Yin, Tsang Man Fu, Lee Kwok Wai, Pun Helen Tsing Yee, Stanley Mark Aldred, Wong Fung Chi, Choi Yuk Ting Tina, Chung Sin Mei Anna, Batista Guardino Graziela

此畢業展呈獻十一位藝術碩士課程（由學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦）的畢業同學的作品。展覽以「Beyond the Journey」為題，透過繪畫、攝影、錄像、雕塑及裝置藝術，展現多樣不一的藝術歷程及創意。<更多展覽詳情請參閱英文版>

Entitled “Beyond the Journey”, the RMIT Master of Fine Art Graduation Exhibition HK 2017 presents a suite of works by 11 artists from the 2016 /17 RMIT Master of Fine Arts programme. During their two years of study, these practitioners have shared a commonality of exploration bringing to the fore their life experiences and their distinctive modes of expression. As a result, the exhibition reveals the diversity in creativity and aesthetic experiences, expressed through painting, photography, video, sculpture, and installation. These works are born from the joy and demands of art making. They are produced and arranged to facilitate personal interpretation and rumination on our place in the scheme of things.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – HKAC – Learning

**典亞藝博 2017──香港藝術學院**（展位G16）

**Fine Art Asia 2017—Hong Kong Art School** (Exhibition Booth G16)

大會主辦：國際藝展有限公司Event Organiser: Art & Antique International Fair Ltd.

大會教育伙伴：香港藝術學院Event Education Partner: Hong Kong Art School

展覽日期及時間 Exhibition Date & Time: 30/9-02/10 11am-7pm | 03/10 11am – 6pm

展覽地點：[灣仔](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%81%A3%E4%BB%94_%28%E9%A6%99%E6%B8%AF%E5%B3%B6%29)香港會議展覽中心Hall 3C展位G16

Exhibition Venue: Booth no. G16, Hall 3C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai

憑票入場 Admission by ticket

學院今年將為第七年參與「典亞藝博」─亞洲頂尖的國際藝術博覽，並為大會的專屬教育伙伴。學院除了於展位展示學院學生及校友的作品，亦會於展覽期間，舉辦一系列周邊活動，包括藝術工作坊及校友分享講座，希望帶給觀眾豐富而多面向的藝術體驗。

如欲獲知學院於「典亞藝博 2017」之活動詳情，請瀏覽<http://www.hkas.edu.hk/zh/>。

The School is proud to participate again in Asia’s leading international fine art fair, Fine Art Asia, for the seventh year and to be the fair’s exclusive Education Partner. Apart from showcasing exquisite art pieces by students and alumni of the School, a series of fringe activities will be held, including alumni sharing session[s?] and art workshop, bringing rich and different art experiences to the visitors.

For details of the School’s activities at Fine Art Asia 2017, please visit [www.hkas.edu.hk](http://www.hkas.edu.hk).

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術文學士及藝術碩士課程講座Bachelor of Arts (Fine Art) & Master of Fine Art Programme Seminars**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 09/09 11am – 12:30pm(藝術文學士部分Bachelor of Arts (Fine Art) section); 5:30pm – 7pm (藝術碩士部分 Master of Fine Art section)

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

英語主講Conducted mainly in English

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程及藝術碩士課程將於2018年1月開課；具有良好聲譽的藝術文學士及藝術碩士課程，一直在香港孕育了數以百計的藝術工作者，大部分畢業於此兩科課程之學生都仍活躍於本地藝壇。

課程講座將於9月9日 (星期六) 假香港藝術學院本部舉行，為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。

參加者更可參與藝術碩士畢業展2017《Beyond the Journey》之導賞團，一睹學院同學的畢業作品及創作故事！

如欲登記講座及獲知更多相關課程詳情，請瀏覽：<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/20170909-bachelor-of-arts-fine-art-master-of-fine-art-programme-seminar>

The 2018 Bachelor of Arts (Fine Art) programme and the Master of Fine Art programme, co-presented by the School and the RMIT University, are now open for enrolment. As two of the most well-acclaimed Fine Art bachelor and master degree programmes in Hong Kong, the programmes have helped to nurture hundreds of talented artists over the years. Many graduates from these programmes have since become active art practitioners in the field.

Programme seminars will be held on 9 September (Sat) at the Hong Kong Art School Main Campus to provide those interested with a comprehensive overview on the programme structure as well as the admission requirements.

Guided tour of the Master of Fine Art Graduation Showcase 2017 ─ Beyond the Journey will be arranged for the participants of both seminars!

For registration for the seminars and details of the fine art programmes, please visit:　<http://www.hkas.edu.hk/en/event/20170909-bachelor-of-arts-fine-art-master-of-fine-art-programme-seminar>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – Comix Home Base

**「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車 @動漫基地 — 同小朋友玩住講故事**

**Comix Cart @Comix Home Base – Playing & Storytelling with Children**

主辦：香港藝術中心、動漫基地

Organiser: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 09 – 10/2017 (一至日 Mon – Sun), 10am – 8pm

地點：動漫基地地下休憩空間 Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車是一項流動漫畫展示計劃，邀請六個香港創作單位把動漫作品裝置於三輪車上，把六個特別為小讀者設計的主題故事帶給觀眾，包括被遺忘了的懷舊遊戲、有關興趣冒險的故事、心靈溝通、創造夢想及輕鬆小品等等。漫畫家及插畫家會輪流為三輪車換裝，於動漫基地地下公眾休憩空間停泊一個月，並每次帶來一個節目，以遊戲形式將故事帶給各位小讀者及家長。同時，小讀者們也可以帶同已經閱讀過的漫畫圖書，放入「漂書郵箱」，把它送給一位新主人，同時也可揀選喜歡的圖書帶走，透過漂書活動互相分享好書。第二及第三系列的「咔」車展示及活動將於九月及十月進行，更會邀請另外兩個創作單位合作，大家密切留意！

Comix Cart is a mobile comics display programme. Six creative units are invited to install comics works on the cart. The six-programme series will bring different stories and themes especially designed for children, including nostalgic games, hobby and adventure, intelligence and communication, creating dream, piece of life etc. Comics artists and illustrators will decorate the cart[s?] with featured themes and display them at a public open space for one month. They will bring the games and stories to young readers and their families during the weekends. Meanwhile, young readers can bring the comics books they have read and put them in the "Comix Mailbox" during the book floating programme to share them with others. In return, they can also take the comics books other have floated. The second and third series of Comix Cart Display and event will be held in September and October. Two creative units will participate in this project. Stay tuned for more information!

 Listing – Hirer - Performance

**青春環圓**

**Rewind, to Remind**

主辦：黑目鳥劇團 Presenter: Black Bird Theatre

日期及時間 Date & Time: 01 – 03/09 8:15pm; 02 – 03/09 3:15pm

地點：麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $180/150

粵語演出Performed in Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries: 9303 5215, bbtenquiries@gmail.com

監製/總導演: 鄧世昌

導演: 陳嘉樂

演出者: 徐蔓之、江祈穎、何施淇、黃敏婷、呂烺均、李文滔、范采瑜、張梓霖、廖殷曼、周敏慧、王蔚頤、何繼紳

節目資料提供：黑目鳥劇團 Programme information provided by: Black Bird Theatre

**快樂抗爭**

**Struggle for Happiness**

主辦：蘇子情 Presenter: So Chi Ching Gabriella

日期及時間 Date & Time: 07 – 09/09 8pm

地點：麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $200/150

英語演出Performed in English

演出者：蘇子情 Performer: So Chi Ching Gabriella

「世上最要緊的只有兩件事：戀愛與微積分，其他的，都微不足道！

改編自19世紀鮮為人知的真人真事，一位天才級俄羅斯女數學家，雖然已被尊為「第一女數學家」兼擁有婚姻家庭，卻醉心於鑽研一道生活方程式，以驚人的回溯力流轉過去，為求計算人類將來如何活出最大的快樂。她憑著精密頭腦、堅毅決心，直面成長過程中的最苦與最樂，發現精彩人生原來有悔才會有趣……

Sophia is living in the dream of every female in the 19th century. She is a genius with an extraordinary memory. She is the winner of the prestigious Borodin Prize. She is known to be the best Russian mathematician. She is married. Yet, to Sophia, happiness is all but missing in her life.

Is there a cure? Is there a function one can apply to maximise one's own happiness? What are the variables for this ultimate function? Sophia is desperately looking for the answer.

As Sophia digs in to every corner of her mind, flipping through pages in her book of life, she seems to have found what she wants, in somewhere she least expects…

節目資料提供：蘇子情 Programme information provided by: Windmill Grass Theatre

**Peter Pan - A Musical Adventure**

Presenter: HARMONY TREE LIMITED

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

日期及時間 Date & Time: 08 – 09/09 7:45pm

地點：壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $480/420/380/320

英語演出Performed in English

節目查詢 Programme Enquiries: 3102 8312

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

With the help of some pixie dust, Peter Pan embarks on a magical journey to Neverland with Tinker Bell, Wendy, John and Michael Darling, the place where they encounter the Indians, Lost Children, the Pirates as well as the infamous Captain Hook.

Acclaimed as the Broadway all-time classic, a show-stopping live orchestra, dazzling scenery and a group of global young talents take flight in an all new production of Peter Pan! Experience this unforgettable adventure with the Darling children this September!

Programme information provided by: HARMONY TREE LIMITED